行政院客家委員會 **105** 年度獎助客家學術研究計畫
成果報告書

沙巴丹南客家移民的母語、文化及教育之研究

執 行 單 位 ： 東海大學通識教育中心
計畫主持人： 曹淑瑤 教授

中華民國 **105** 年 **11** 月 **14** 日

本研究成果報告係接受客家委員會獎助完成

沙巴丹南客家移民的母語、文化及教育之研究

成果報告書

目次

研究成果

壹、前言 1
貳、執行情形 2
參、成果效益 2
肆、研究成果全文 5
　沙巴丹南崇正中學初探 5

附錄

出國報告 13
摘要 14
目的 15
過程 16
心得與建議 23

成果報告

研究報告初稿 請勿引用

沙巴丹南客家移民的母語、文化及教育之研究

計畫主持人：曹淑瑤

壹、前言：

遷移是人類亙古以來既存的行為。當代有關移民的研究，不僅止於促成人口流動因素的剖析，也更深入地討論移民及其後代在移居地的適應與融入問題，同化、涵化、多元化或跨國主義，在在呈現出移民的複雜性。客家人作為構成今日馬來西亞華族主要方言群體的一支，近年來受到學術界的高度關注，已在西馬客家族群的宗教、職業、語言等課題上，累積不少研究成果，相較之下，有關東馬客家族群的研究尚待進一步著墨。由於戰前東、西馬的殖民歷史淵源不同、移民的家族紐帶與族裔社會網絡，以及其他結構性的因素等影響，使得東西兩部客家族群的發展呈現差異性，在西馬地區，客家人並非華族內部的優勢群體，但在東馬地區，尤其沙巴州，客家人卻為優勢族群，在當地政治、社會與經濟領域上，具有舉足輕重的地位，客語一度是早期當地華族間主要的共同交際語(Lingua franca)。但二戰之後，分散東西兩部的客家族群一同被整合入馬來西亞聯合邦這個新的國族建構過程中。本計畫希望以丹南(Tenom)這個位於東馬沙巴州內陸、客家人聚居的小鎮為研究範圍，擬從二個方面：1)經由客家族群移居丹南的歷史過程，從而對此一客家社群的形成與發展，以及對當地語言的使用與文化的特色，有一基礎的認識；2)透過當地客家地緣性組織與丹南崇正中學的創立與經營的關係，觀察客家語言及族群文化的發展，以檢視戰後殖民政治的轉移與馬來西亞的國族建構下，當地客家族群語言、文化的變遷，期能對今日沙巴的客家族群的存在及影響有更清晰的圖像。

關鍵字：丹南、沙巴、客家人、客家話、文化傳承、馬來西亞

貳、執行情形：

一、計畫之執行概況

過去兩年計畫主持人在沙巴從事的田野調查，已獲當地不少客家城鎮之重視，丹南客家公會主席甲必丹黃泰明、秘書長楊永青、副主席楊繼求及丹南客家公會屬下丹南崇正中學董事長張天仕及校長王彩珍等，皆不但認為丹南是沙巴少數仍保存完整客家語言與文化習俗的地方，尤其由丹南客家公會屬下丹南崇正中學的創立與經營，在客家族群的教育上的重要特色，都一致表示將全力配合我們的研究，因而計畫主持人決定對這個客家語言與文化的小城，在其族群教育及社區上的語言與文化傳承與發展作一探討。

本研究計畫時程為期一年。第一階段之工作為蒐集與閱讀有關丹南客家族群之相關文獻資料；第二階段之工作則透過實地田野調查，進行在地資料之蒐集、問卷與口述訪談；第三階段之工作則著手整理田野調查所蒐集之文獻資料，並進行口述與問卷資料之歸納分析，完成研究報告。

二、預算支用情形

經費用途	金額
主持人費	66,000 元
國外差旅費	42,000 元
學校管理費	12,000 元
合計	120,000 元

參、成果效益：

(一)具體執行成果

1. 收集有關丹南客家族群之相關文獻資料

2. 透過實地田野調查，進行在地資料之蒐集、問卷與口述訪談

3. 研究報告一份。

(二)成果效益評估

自西力東漸之後，西方海權國家積極開發東南亞殖民地，對勞動力需求大增，遂吸引大批閩粵移民前往當地效力。這些閩粵移民在族裔社會網絡的牽引下，形成方言群群聚的現象，客家人為今日海外華族社群中五大方言群體之一。在幅員遼闊的馬來西亞，位於婆羅洲東北部的沙巴州華人尤以客家人為大宗，在當地社會、經濟、政治的發展上，深具影響力。但以往有關馬來西亞客家族群的研究，主要集中在西馬客家族群的宗教、職業、語言等課題上，相較之下，有關東馬客家族群的研究尚待進一步著墨。本研究可以擴充目前海外客家研究的視角，增進對海外客家社會多元樣貌的認識。

(三) 結論

本研究之目的在於經由客家族群移居丹南的歷史過程，從而對此一客家社群的形成與發展，以及對當地語言的使用與文化的特色，有一基礎的認識，並透過當地客家地緣性組織與丹南崇正中學的創立與經營的關係，觀察客家語言及族群文化的發展，以檢視戰後殖民政治的轉移與馬來西亞的國族建構下，當地客家族群語言、文化的變遷。研究發現客家華人翻山越嶺，遷居是位於沙巴州內陸的丹南，係受殖民政府的優惠政策及移民網絡關係的牽引，先是楊氏客家人在1900-1930年相繼湧入丹南，戰時(1942-1945)又有許多各姓客家人從沙巴沿海地區避難前往丹南。丹南客屬公會於1946年成立，現有會員約850人，仍為當地重要社團。丹南客家華人，以原籍廣東龍川居多，寶安、五華、花縣次之。目前丹南縣區總人口近6萬人中，華族約占10%，將近80%華人聚居在丹南市區。由於丹南華族以客家人為大宗，因此客家話是當地華族普遍使用的語言，尤其不少年長客家人仍慣以客家話交談。但戰後出生的客家華人，尤其居住在鄉村的客家華人，與丹南一帶信奉基督教的原住民族毛律人(Murut)通婚情形日增，因此鄉村混血的華族甚多，除客家話，馬來語的使用亦很普遍；市鎮華人雖存在多方言群體的現象，然而客家話作為優勢語言，早自戰前已是丹南華族跨方言群的共同語，而華語(國語/普通話)因被視為中華民族共同母語觀念的普及，在市區華族也多能操華語。

人類獲得文化，並非透過遺傳的方式，而是經由學習活動為之，學校教育是文化得以代代相傳的主要管道。客家華人耕讀傳家的傳統價值在丹南華社亦發揮作用，在戰前已有許多華文小學在市區和鄉村設立，戰後初期又於市區成立華文中學一所，即丹南中華中學。然而，二戰初期重返婆羅洲北部的英國政治勢力與主掌1963年建立的馬來西亞聯合邦政權的馬來族群，皆企圖透過統一的國家教育制度，先後以英語文、馬來語文建構其國族想像，導致華語文在教育領域的使用日受侷限，丹南中華中學改制為政府中學，先是以英語文授課，後又改以馬來語文為教學媒介。為能延續中華文化，且為收容被政府中學摒棄的「落第生」及「超齡生」，丹南客家族群在沙巴客屬總會支持下，於1965年成立了一間華文獨立中學，名叫丹南崇正中學。這間創校近50年的微型中學，在丹南客家公會及丹南崇正中學董事會成員、校長及教師努力下，繼續成長與發展，在維護沙巴華族族群母語的理念下，對學生華語文的學習極為重視，對深化年輕一代華族對中華文化的理解與認識上，有重要的貢獻。

研究報告初稿 請勿引用

肆、研究成果全文：

沙巴丹南崇正中學初探

一、前言

二次大戰後，英殖民地政府為創造共同公民意識，建立以英語文為教學媒介的教育體系，因而規定所有接受政府津貼的華文中學，必須逐年改變其教學媒介語，丹南中華中學在 1962 年因採用津貼措施，推行以英語取代華語為中學，成為官立中學，不再收容「落第生」及「超齡生」，當地丹南客家族群於 1965 年成立了一間華文獨立中學，名叫丹南崇正中學。1968 年馬來西亞教育部宣佈計劃實施九年的義務教育，沙巴地區便逐年提高中學升學考試及格率，由當初的約 60%再提高到 100%，[1]在 1975 年馬來西亞全國實施延長義務教育，讓小學畢業生可自動升入中學後，沙巴地區之華文中學，而全都受到影響，這間原以招收華族小學畢業生為目標的丹南崇正中學，逐漸轉變，成為今日華、巫、英三語並重、並授的完整華文中學，這間創校近 50 年只有 100 多名學生的微型中學，至今仍標榜毋忘母語的辦學方針，在丹南客家公會及丹南崇正中學董事會成員、校長及教師努力下，繼續成長與發展。

二、丹南崇正中學的創立與發展

在殖民政府的優惠政策及移民網絡關係下，客家人在 1900-1930 年相繼湧入丹南，1913 年由納閩楊芹邦及其後族人進入丹南。戰時(1942-1945)，許多亞庇

[1] 2015 年 8 月 10 日，曾任沙巴崇正中學監學董事、董事長，沙巴州副首席部長拿督曹德安親告著者此事。

等地客家人避難前往丹南，擴大了丹南華族的規模。1946 年，作為丹南當地重要社團的丹南客屬公會決定成立丹南中華學校，主導學校的董事會(The Board of Management of Tenom Chung Hwa School)。但戰後重返婆羅洲北部的英國殖民勢力，企圖透過統一的國家教育制度，推動英語文教育，穩固其政治統治，導致當時沙巴州的華文中學紛紛改制為官立中學。丹南中華中學在學校財政需要下，接受英屬北婆羅洲政府之規定而改制，除高中文、史，初中文、史、地科目仍用華語文教授外，其他課程全改用英文課本，「是為本校實施英文授課之始。」[2]

由於官立中學在收生名額與入學年齡規定皆有限制，許多華族小學畢業生與初中畢業生，無法進入政府的中學就讀，華族社會乃先後另外創立不受政府管制的私立性質的華文中學，解決這些華族落第生與超齡生的升學問題，丹南地區華族社會遂於 1965 年初成立丹南崇正中學(英文校名為 Tenom Tshung Tsin Secondary School)，以沙巴客屬總會丹南分會為創校組織，[3]向北婆羅洲教育部教育部申請設校。初創之時，丹南崇正中學共有男女學生 40 名，由於尚無校舍，只能暫借丹南中華中學校舍上課。沙巴客屬總會丹南分會的潘驟廷、楊來添擔任丹南崇正中學的義務正、副校長，馬來熙與蔣浩欣為專任教師，同時羅和清為董事長，張海昌為建校主任，積極著手興建校舍，當時沙巴客屬總會總會長張福田義務以推土機協助剷平校地，董事及建校委員會成員分批到山打根(Sandakan)、斗湖(Tawau)與古達(Kudat)等地募捐建校基金，1968 年興建永久校舍。

丹南崇正中學自學校創校初期，即採用母語教育辦學方針，課程皆以華語華文為主要教學媒介。[4]為滿足初中畢業生的升學需要，丹南崇正中學在 1973 年開辦高中部，成為一間完整的華文中學，高中部分為文、理兩班，並讓學生於上年參加政府的 L. C. E.(Lower Certificate Examination)考試。[5]1975 年以後，為了因應現實環境和迎合家長的意願，改變辦學方針，遵循沙巴獨中董總擬訂的三語並重

[2] 北婆羅洲丹南中華中學，〈校史〉，《畢業紀念特刊》（北婆羅洲丹南：北婆羅洲丹南中華中學，1963 年），頁 7。
[3] 1976 年 4 月，沙巴地區的各客家公會聯合會取代沙巴客總，各地客家分會各自獨立為公會。
[4] 董教總全國華文獨中工委會資訊局，《今日獨中之二──沙巴 9 間獨中》，頁 40。
[5] 此時 L. C. E. 以英文作答。1977 年初三學生參加最後一次的 L. C. E. 考試。

並授辦學方針，採華、巫、英 3 語授課，並要求初三及高三的學生參加全國獨中統一考試(統考)，1978 年又要求初三學生參加以馬來語文出題與作答的初級教育文憑(SRP, Sijil Rendah Pelajaran)，[6]也允許高中部學生參加以馬來語文出題與作答的大馬教育文憑(SPM, Sijil Pelajaran Malaysia)等政府考試。1980 年增設商科，以英語為薄記及商概的教學媒介，但成果似未有重大結果，[7]不過由於高中學生不足，1984 年停辦高中理科，集中發展文商科。

直至 1990 年初，丹南崇正中學雖採取三語並重並授辦學方針，但在落實確實有困難，例如數理科採用新加坡英文版教科書和沙巴崇正中學教師自編英文版課本，但授課教師可用華語輔助講解；該校聘用一些不熟華語的老師以英語講課，但學生因英文水平弱，又不易吸收有關知識。[8] 因此，當 1994 年王彩珍出任校長後，極力在丹南崇正中學的師生推動華、巫、英的 3 語運動，不但以 3 語上課，也聘用非華族的教師，支持華族教師以巫語及英語授課，鼓勵師生以 3 語交談。[9] 在時任董事長何玉麟及王遠飄支持下，校長王彩珍開始積極提昇學校的水準，爭取政府的補助。1995 年，丹南崇正中學除獲得馬來西亞聯合邦政府的馬幣 25 萬的教育基金外，教育部也開始在學校設立政府公共考試的 SPM 考場，1995，在州教育官員同意下，在丹南崇正中學設立 SPM 考場。

在學校行政、教學日趨改進下，丹南崇正中學辦學績效漸漸浮現，反映在學生各項考試的表現上。1996 年時，高中學生的 SPM 平均及格率為 94%，初中畢業生的 PMR 及格率也連續兩年考獲 100%，初、高中的統考平均及格率為 90%；到 1999 年時，丹南崇正中學學生的初中統考及高中統考的平均及格率為 89%及 74%，政府舉辦的 PMR 與 SPM 平均及格率也分別為 95%及 86%，而英國倫敦工商會舉辦的 LCCI 檢定也是 87%。[10] 1999 年時，不但高、初中統考各科的平

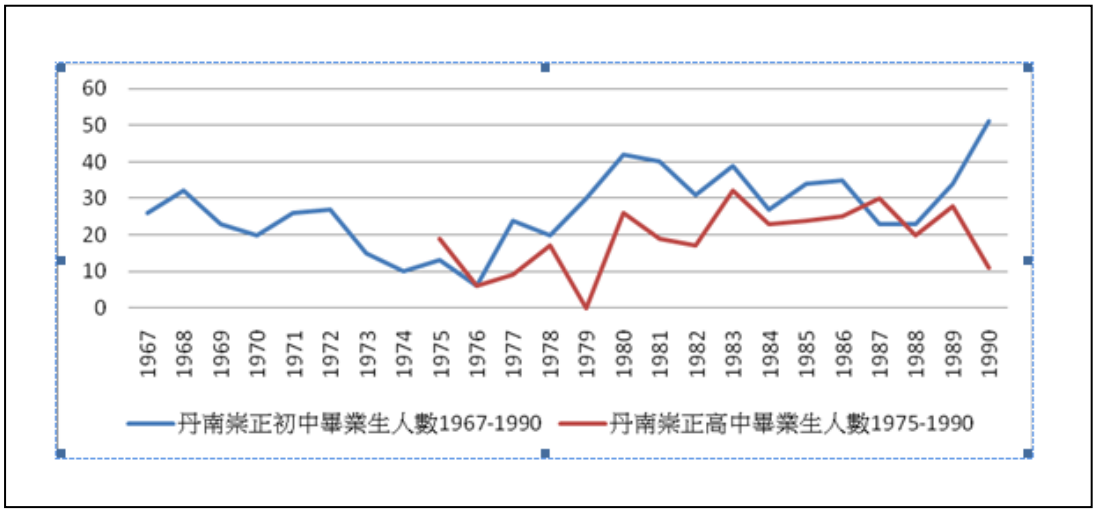
[6] SRP 後由初中評估考試 PMR（Penilaian Menengah Rendah） 取代。
[7] 丹南崇正中學，〈丹南崇正中學簡史〉收入《一九九一丹南崇正中學畢業特刊》(沙巴丹南：丹南崇正中學，1991 年)，頁 10-11。
[8] 董教總全國華文獨中工委會資訊局，《今日獨中之二──沙巴 9 間獨中》，頁 51。
[9] 2015 年 8 月 5 日上午，親見王彩珍以英語對師生宣佈佈告。
[10] 丹南崇正中學，《丹南崇正中學校史，1965-2014 年》，油印本，無頁碼。

均及格率分別到達 70 %，PMR 及 SPM 各科的各科的平均及格率分別到達 85% 。[11]丹南崇正中學初中畢業生在 1996 年至 2000 年的政府考試中，除 3 次 PMR 成績得到 94%以上，另 3 次都獲得 100%，高中學生也自 1999 年開始，在 SPM 的總平均成績得到 86%以上的成果。學校學生的高、初中統考總成績，也在 1999 年分別得到 77%與 89%的結果。事實上，自 1999 年開始，丹南崇正中學的高初中學生開始在以馬來文為媒介的 PMR 與 SPM 政府公開考試，以及以華、英文為媒介的高、初中統考等 4 項校外考試中獲得優良的學業考試成績。[12]2000 年以後，丹南崇正中學在積極推動雙軌制，增加英、巫兩語文的教學時，除初中統考及高中統考各科的平均及格率都超過 85%外，PMR 及格率及 SPM 各科的平均及格率分別接近 90%，而 LCCI 檢定考試更連續多年拿到滿分。[13]

三、丹南崇正中學學生的語文認同

丹南崇正中學在 1973 年開辦高中部。由於高初中各有 3 年學年，初中畢業生通常可在本校進入高中部，一般初中生若無例外，可升到高中畢業，初中畢業的學生如繼續在本校高中部升學，3 年後可在高中部畢業，因此高中畢業生的人

表一：丹南崇正高初中畢業人數



資料來源：丹南崇正中學，《1991 丹南崇正中學畢業特刊》(沙巴：丹南崇正中學)，頁 42-47。

[11] 丹南崇正中學，《丹南崇正中學校史，1965-2014 年》，油印本，無頁碼。
[12] 丹南崇正中學，《校史》，(沙巴丹南：丹南崇正中學，2015 年)，油印本無頁碼。
[13] 丹南崇正中學，《丹南崇正中學校史，1965-2014 年》，油印本，無頁碼。

數應比該校初三學生少，但創校以來的 30 年，高中畢業生卻除 1988 年那一年後，他們的畢業生都比學校的初中畢業生高，作為一間沙巴內陸地區的中學，應少有沙巴地區其他華文中學初中畢業生前往就讀，其高中部學生的增加，應來自丹南鄰近國民型中學的初中畢業生。

著者在丹南田野調查期間，取得全校學生 132 名提出問卷，獲得所有有效問卷。該校的創立及經營，固然來自丹南客家公會、丹南崇正中學董事會成員及校長也是客家人，[14] 但其招收之學生也有將近 70%的學生出自客家族群。

表二：丹南崇正中學學生的族群

性別 / 族群	男	女	全計
客家華族	54	43	97
非客家華族	19	14	33
其他	2	0	2
全計	75	57	132

在這些問卷中也發現，將近 9 成的學生，不論是客家族群或其他非客家的學生，都認為他們的華族文字所敘述的名字，具有重要的文化意義，在客家族群學生中固然有 85%的人認為華文姓名具有族群文化價值，非客家學生中，也是 88%肯定華文姓名具有族群文化價值，同時，看來不論客家或非客家學生，大部份的這些學生都認為華文中學藉著華語文的教授及學習，强化了他們對華族語文及文化傳統的吸收及瞭解，發現他們華族名字有其意義，著者也從丹南崇中學學校發現該校教師、學生及畢業生的名單中，具有華文名字的永華、華忠、尚義、志雄、

[14] 2015 年 8 月 5 日下午及晚上，丹南崇正中學董事長張天仕與部份成員及校長王彩珍皆向著者告知此事。

榮平、宏偉、俊成、振平、玉生、雪瑩、彩吟、彩珍、玉蘭、愛蘭、玉霞、莉玲等華族男女名字，他們表示，華文中學的教育強化了他們的華語文能力，對華語文的姓名有更深切的認識，也對華族的族群文化有更深的瞭解。

四、丹南崇正中學的經營

作為一所華文中學，所需經費頗大，除教職員工薪資、日常行政業務開銷外，校舍的興建及其他教學所需的軟硬體設備更是龐大的財政負擔。由於丹南崇正中學係由丹南華族社會人士為當地華族失學子弟而成立的學校，且沙巴州小鎮及鄉間地區的薪資遠比亞庇這種大都會低，丹南崇正中學這個位於沙巴內陸的學校，向學生徵收的學費也就比大都市學校的學費少。由於學生人數少，學費收入有限，經費短缺常是學校董事會的重大負擔。丹南崇正中學董事會的董事長必須為學校所需的經費籌措。自創校至今，丹南崇正中學董事會已有過 9 任董事長，羅和清（1965-1973）、張海昌（1974-76 病故）、鍾日南代（1976）、鄔天仁（1977-1986）、楊添福（1987-1990）、張友志（1991-1994）、何玉麟（1995-2000）、王遠飄（2001-2006）、楊春儀（2007-2011）、張天仕 （2012—至今）分別繼任，身為董事長必須每年自身出錢出力，除積極配合丹南客家公會也需召集董事會成員為學校籌集經費。[15]

為促進董事會與學校教師的相互關係，丹南崇正中學董事會為慶祝教師節，特設宴款待該校教師及華小所有董事及校長們共進晚餐，藉以聯絡彼此感情，同時表揚老師們的愛心教導，[16]時任丹南崇正中學董事長楊春儀就在教師會上感謝校長及教師，楊指出，華文獨中的教師工作繁多，責任重，待遇也不如政府中學，教師為此卻任勞任怨、盡忠職守，董事會藉設宴表示敬意。[17]丹南客家公會理事

[15] 丹南崇正中學，《丹南崇正中學歷屆董事會名單》（沙巴丹南：丹南崇正中學，2015 年 8 月），油印本，無號碼。

[16] 〈丹南崇正董事會設宴歡慶教師節 內陸區華小董事及校長應邀出席〉，丹南崇正中學，《丹南崇正中學招生特輯》（沙巴丹南：丹南崇正中學，2003 年），頁 7。

[17] 〈丹南崇正中學董事會設宴慶祝教師節〉，丹南崇正中學，《丹南崇正中學特輯》（沙巴丹南：丹南崇正中學，2009 年），頁 18。

會也常與丹南崇正中學董事會，在今年 7 月的教師節合作設宴招待所有教師，副董事長張天仕特別感謝這些位於沙巴內陸區唯一的獨立華文中學教師，對這些肩負傳承華文教育的責任重大。[18]

五、結語

二次大戰後的英北婆羅洲殖民地政府及於 1963 年將該地再改名為沙巴而成為馬來西亞一州時，計畫透過教學成立一個具有共同公民意識的國家，英語文及隨後的馬來語文，因政府以津貼方式，成為此地原以華語文為主要教學媒介的華文中學成為官立政府的中學，政府中學就必須依政府的入學方式與入學人數，為吸收許多無法進入政府中學的華族青少年，沙巴地區的華族社會，因而先後成立私立性質的華文中學，並稱其為華文獨立中學。丹南華族也因原丹南中華中學的改制，而於 1965 年成立私立性質的丹南崇正中學，吸收華語文為教學媒介的初級華文中學。為隨著政府教育體系規定及更動的演變，丹南崇正中學初由創立華語文為教學媒介的初級華文中學，在經近 50 年的演變，已成為一間以華、巫、英 3 語並重、並教的完整中學，協助學生既可從事董總的統考又可參與政府公共考試的中學，讓學生能以華語文為教學媒介，也能以馬來語文的教學媒介上課，當然，丹南崇正中學以 3 語並授與並重方式，減少學生的華語文程度，但基本上學校仍可培養學生強化其華族的語言與文化，讓丹南崇正中學成為當地華族母語的重鎮。

[18] 丹南崇正中學，《丹南崇正校訊（2012 年 9 月至 2013 年 9 月）》，頁 35。

附件：出國報告

出國報告（出國類別：田野調查研究）

沙巴丹南客家移民的母語、文化及教育之研究

服務機關：東海大學

姓名職稱：曹淑瑤 教授

前往國家：馬來西亞

出國期間：105 年 8 月 21 日至 9 月 2 日

報告日期：105 年 9 月 10 日

摘要

客家人在東南亞地區雖非人數最眾的華族方言群體，但在東馬地區，尤其沙巴州，卻為優勢族群。沙巴的客家族群在當地政治、社會與經濟領域上，皆具舉足輕重的地位，客語甚至一度是早期當地華族間主要的共同交際語(Lingua franca)。丹南(Tenom)位於沙巴內陸地區，距沙巴州首府亞庇約 195 公里，客家人在 1900 至 1930 年間移居當地進行開墾。本計畫希望以丹南這個位於東馬沙巴州內陸、客家人聚居的小鎮為研究範圍，擬對此一客家社群的形成與發展，以及對當地語言的使用與文化的特色，有一基礎的認識，並期能透過當地客家地緣性組織與丹南崇正中學的創立與經營的關係，觀察客家語言及族群文化的發展，以檢視戰後殖民政治的轉移與馬來西亞的國族建構下，當地客家族群語言、文化的變遷，期能對今日沙巴的客家族群的存在及影響有更清晰的圖像。為能完成本研究，需前往當地蒐羅研究相關之原始資料，亦須在當地進行訪談及問卷調查，因此計畫主持人乃親訪丹南華社，與當地華族鄉團/機構之耆老、負責人進行深度訪談及問卷調查，採集與本研究有關之口述與文獻資料。

目的

丹南(Tenom)距沙巴州首府亞庇約 195 公里，在便利的現代化交通構成前，往來兩地一路翻山越嶺，相對於古達、亞庇、山打根等沿海港埠，丹南處於一個在空間上相對封閉的環境。客家人在 1900 至 1930 年間，受到北婆羅洲渣打公司的優惠政策及移民網絡牽引下，移居丹南這個內陸小鎮進行開墾。本計畫希望以丹南這個位於東馬沙巴州內陸、客家人聚居的小鎮為研究範圍，擬對此一客家社群的形成與發展，以及對當地語言的使用與文化的特色，有一基礎的認識，並期能透過當地客家地緣性組織與丹南崇正中學的創立與經營的關係，觀察客家語言及族群文化的發展，以檢視戰後殖民政治的轉移與馬來西亞的國族建構下，當地客家族群語言、文化的變遷，期能對今日沙巴的客家族群的存在及影響有更清晰的圖像。為能完成本研究，需前往當地蒐羅研究相關之原始資料，亦須在當地進行訪談及問卷調查，因此計畫主持人乃親訪丹南華社，與當地華族鄉團/機構之耆老、負責人進行深度訪談及問卷調查，採集與本研究有關之口述與文獻資料，將有助於理解丹南地區客家華族社會的形成與發展，並對其語言使用與文化保存的現況有所觀察，期能增進吾人對海外華族社會的認識。

過程

日期	時間	事由	地點	備註
8/21	08:00	搭機	桃園國際機場	第一航廈 馬航 MH　69
8/22-23	日間	拜訪亞庇客家公會	亞庇市區	與該機構相關人員會面，然後在該會查閱相關會議紀錄及檔案
		拜訪沙巴客聯會	亞庇近郊	
8/24-9/1	日間	拜訪丹南客家公會	丹南近郊	查閱公會、學校的檔案資料，訪問客家公會的耆老與學校師生交流並進行問卷調查
		拜訪丹南崇正中學		
9/2	17:35	搭機	亞庇機場	馬航 MH　68

8 月 21 日清晨計畫主持人從台中東海大學出發，前往桃園國際機場第一航廈搭乘 8 點整出發的馬航班機。適值桃園國際機場進行第三航廈興建作業，為拓寬飛機起降的滑行跑道，對部分機場聯外道路進行封閉管制，導致由國道高速公路進出機場的交通動線大塞車，復因暑假旅遊旺季，機場內人山人海，辦理登機與出境手續，相當耗時，所幸過程順利，並未延誤出發，按照原訂時間抵達沙巴亞庇國際機場。出關後，在機場計程車購票處買票搭車前往亞庇市區，經過數十分鐘的路程，順利抵達下榻旅館 Hotel Shangri-La，辦理住房手續。

時隔一年再訪亞庇市，其市容有些許的改變。亞庇市區原是一塊前濱中國海後臨升旗山的狹長海岸地帶，腹地狹小，二戰以後，隨著人口增加，原有土地不敷使用，遂不斷進行填海工程，將海岸線外推，也沿山進行開發，將腹地向東延伸到山後、向南延伸到賓南邦(Penampang)一帶地勢平緩地帶。以 Jalan Gaya 為核心的舊市區是商業地帶，還保留著二戰前後的二層樓建築，新式高樓大廈則沿著海濱填海地與升旗山邊修築，一般市民則住在市區東邊與南邊的郊區/住宅圈，每天花半個小時以上的通勤時間進入舊市區工作。我下榻飯店這一帶地理位置正處於貫通亞庇市區與市郊的交通要道上，是這個城市轉變中的重要一角。飯店對面的複合式商業大樓，經過長達兩年在半夜施工建設的工程，業已完工使用。大樓

完全採用玻璃帷幕設計，中段樓層有庭園造景，是亞庇市區少有的現代化建築，其對面街邊一幢仿古典主義風格的白色三層樓建築則成了夜店，入夜後燈火輝煌，和周邊因下班而人去樓空的商業辦公樓的靜甯有點格格不入。猶記得前年那個地方還像一間倉庫，外牆架設著一幅巨大的看板，刷上馬來西亞總理納吉(Najib bin Abdul Razak)與沙巴首席部長慕沙阿曼(Musa Hj. Aman)的照片，慶賀馬來西亞獨立紀念。近年來沙巴的觀光經濟因菲南跨國犯罪集團操縱的旅客綁票事件與神山近期不斷發生的地震而受創不小，亞庇這個逐漸變化中的市容能否再迎來新的觀光潮，尚待觀察。



下榻飯店對面的複合式商業大樓與仿古典主義建築外貌的夜店，這個視角營造出亞庇市新的城市景觀，令人眼目一新。

短暫休息一宿，自 8 月 22 日起展開此趟田野訪查工作。首先拜訪訪位於 Jalan Gaya 的亞庇客家公會。與行色匆匆的亞庇客家公會理事會主席拿督楊菊明短暫問候交談後，巧遇婦女組主席蕭瑞蘭女士，蕭女士是留台生，對於台灣的社會政治相當關懷，她表示近期受邀客家委員會之邀，將組一個 30 多人的合唱團來台灣表演。

8 月 23 日訪問沙巴客聯會。沙巴客聯會係一以聯合全沙巴 15 個地區性客屬社團成員之情誼、發揚互助合作精神、促進福利事業為創會宗旨的組織，其於去年 3 月落成使用的會館，是以閩西客家土樓作為設計概念的建築。會館樓下由一家專辦宴會酒席的知名餐飲業者承租，其租金是該會重要的收入。這次的拜訪，獲贈一冊 2016 年紀念特刊。



甫於 2015 年 3 月落成使用的沙巴客聯會大樓。

8 月 24 日自亞庇區車前往丹南。丹南距亞庇市約 195 公里，往來兩地穿山越嶺，行路偏僻，離開亞庇市區後不久，手機就收不到任何通話訊號。經過 3 個多





小時的車程，終於抵達丹南。

丹南是一個內陸小鎮，座落於群山中的盆地，近來以咖啡聞名大馬，當地有 3 家知名的咖啡廠，皆由華人經營。丹南又以「燕子城」知名，因為這裡有許多雨燕，但這些雨燕只會啣泥築巢，不似沿海地區的金絲燕能產燕窩，牠們缺乏經濟價值，總是群聚停駐在路邊的電纜線上，唧叫喧鬧又留下大量難以清掃的糞便，因此不受當地居民喜愛，在丹南期間，我總被提醒出門要戴帽子或撐傘，以免被從天而降的「黃金」砸到！



進入丹南市鎮路口上一處圓環上正以咖啡豆作為市鎮的標記。

由於外來訪客少，丹南市內的的旅館很少，當地最好的旅館名為 Perkasa Hotel，是當地第一幢設有電梯的建築，30 多年前落成時，丹南人紛紛扶老攜幼前來搭乘這裡的電梯。Perkasa Hotel 位於山頂上，視野良好，可以俯瞰整個丹南市區，可惜經營不善，房間窗台內外都是鳥糞，床單洗得灰白，浴室還不供給熱水。對於無法自備交通工具的人而言，Perkasa Hotel 不是理想的住宿地點。至於市區內的小型商務旅館，雖然較為便利，但住宿品質也不算好，特別是沿著根地咬-丹南路上的旅館，半夜車流聲大，沿途電纜線上的燕子還徹夜鳴叫，擾人清夢。



從 Perkasa Hotel 遠眺丹南市區。

丹南市區很小，商家絕大多數由華人所經營，大多是經營雜貨買賣或茶室。雜貨店營業時間約是上午九點至下午五點左右，茶室營業時間很早，多在下午三、四點左右就結束營業了。華人店主或店員多能三語，除操客語之外，也說華語與馬來話。華人店主多主動以華語與我交談，他們表示這裡的外來人口少，一看我就知道我是外地來的，因此他們就會先以華語跟我說話，除非我以客家話和他們交談。

做為客家人群居的聚落，丹南客家公會是當地較具規模的方言群社團，此外，丹南客籍人士又以楊氏為大姓，丹南雅寄楊氏福利會則是當地較具規模的血緣組織。丹南市區有兩所華文中學，一間是丹南崇正中學，於 1965 年初成立，是丹南客家公會屬下的獨立中學。這次拜訪我見到了前任校長王彩珍女士與現任校長張志捷先生，也訪問了董事長張天仕先生，並為高三同學進行演講，鼓勵他們學習。此外，我也拜訪另一間華文中學——丹南中華中學，該校於 1950 年設立，1961 年改制為政府中學。這次拜訪期間，正值丹南中華中學新教學大樓落成典禮，我受邀參加，並與該校董事長等董事會成員面談，也很幸運地遇到丹南地區 10 所華文小學的校長，與他們短暫地交流，瞭解丹南地區華文教育的辦學現況。






誠勤俭毅


中華中學
Selamat Datang
丹南中华中
SM CHUNG HWA TENOM

9 月 2 日整理返家的行囊，搭乘下午 5 點 35 分的馬航班機離開沙巴，於晚間 9 時 05 分返抵桃園國際機場。



心得與建議

此次田野訪查期間，除拜訪華族社團之外，也拜訪當地兩所華文中學。丹南崇正中學致力於華、巫、英三語教育，訪問期間，我觀察到張校長親自聯繫學生家長，溝通學生在校行為表現的處理方式，在在反映出獨中教育不只著重於學生的課業學習，也很關懷學生的品格教養，正是傳統中華文化強調教育目的在於「成人成材」的表現。丹南中華中學新教學大樓的落成典禮上，該校學生雖有多達60%的土著學生，但全體學生大聲齊唱客語發音的校歌。負責接待引導的土著學生也能說流利的華語，令人印象深刻。

近三年在客家委員會的支持下，先後在亞庇、古達進行過田野訪查，本次又能親至內陸的丹南進行訪問調查與文獻資料收集。透過三次實地的田野經驗，對於位處大都會的亞庇客家華社與地處偏鄉的古達與丹南客家華族，在語言使用與文化保存上的發展脈絡有更進一步的理解與新的想法，收穫甚大，特別感謝客家委員會對於本學術研究田野訪查活動的支持與補助。